

A Theurgic Prayer invoking the powers of Light

From a Turkish Ottoman manuscript held at the University of Leipzig

Introduction

Within the possession of the *Universitätsbibliothek Leipzig* (University Library of Leipzig) can be found an interesting **MS** containing a variety of theurgic prayers and supplications in Arabic whilst interspersed with the occasional Ottoman Turkish that first caught our eye in 2018 for its quite intriguing Illuminationist (*ishrāqī*) vibe. Originally a Pdf of the **MS** was found on a site maintained by the *Universitätsbibliothek Leipzig* itself.¹ However, as of early 2024, both the site as well as the **Pdf** are no longer online. The **MS** is catalogued as **B. or. 174 – 08 (Bl. 242v)** and appears to be a large segment of folios separated from a larger source **MS** it may have been a part of. With this specific spelling, the **MS** is attributed to one **H Aurd Pr Muammad Bah'ramat Allh**, with no further information provided other than a copyright notice. No colophons or other identifiers are provided in the text of the **Pdf** either. Here we offer two translations in English (with the second by Nineveh Shadrach being in the endnotes),² a transcription of the Arabic text and facsimiles of the two relevant pages of scan. The item occurs on pages **4-7** of the Pdf and is rubricized in red with an Ottoman Turkish title (this title is not given here in the scans offered but is in the Pdf).

Here we will refrain from any further comment and now offer the item in its English translation then transcription and, finally, scans.

Translation

In the Name of God the Compassionate, the Merciful!

I beseech you, O theurgic spirits and luminous angels! In the Name of God, the Light!

Ānrā ādhān el el! Light of ārā arī ārā arī! Light of hamārī dhūmarī! Light of naksawī maksabūn! Light! God is the Lord of the Supreme Light!

Quick, O angels of the Light, by the Light which illuminates by it every light! Answer and descend thereby with the Light which encompasses every light! Answer, by the Supreme Light! The Light of the light by the Reality of the Lord of the Light!

Īyāl, the light of el! Āh āh! The Lord of Light! Rabhān rabhān! Bāriḥ bāriḥ! Lord! Lord! Shalshahī kalshahī lamshahī rabshahī narshahī! Nashārishā ḥushāḥathīya!

Answer me obediently, and by that which I have commanded you by, [be you] the hearers hastening [to my call]! By the Grandeur of the Everlasting, and by the Power of the Post-Eternal, and the Tremendousness of the High, Elevated Divinity, and the Reality of the Name which created by it the Angel of the Power of the Light of the Light!

O muhaytarīyūn! O fayghūsarsūn! Anūn anūn! And It is the Lord of the Light! Answer by the Reality of āh āh āh! Descend down to me with the swiftness of time by God and Its Power, and comply with what I seek, and fulfill my need by the Reality of sashkas hashhash hashkash in what I seek! I desire from you the reality of what I have recited! *“And judgement will be passed fairly between them in Truth”* (Qur’ān 39:75), *“for the Command of God is accomplished!”* (Qur’ān 4:47)

Transcription

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ النُّورُ أَثَرَا أَذَانِ آلِ نُوْرٍ أَرَا أَرِيَّ نُوْرٍ هَامِرِي
 دُوْمِرِي، نُوْرٍ نَكْسَوِيٍّ مَكْسَبُونِ نُوْرٍ، اللَّهُ رَبُّ النُّورِ الْأَعْلَى، الْوَحَا يَا
 مَلَائِكَةَ النُّورِ بِالنُّورِ الَّذِي أَضَاءَ مِنْهُ كُلُّ نُوْرٍ، أَجِيبُوا وَاهْبِطُوا بِالنُّورِ
 الَّذِي أَحَاطَ بِهِ كُلُّ نُوْرٍ، أَجِيبُوا بِالنُّورِ الْأَعْلَى، النُّورِ النُّورِ بِحَقِّ رَبِّ
 النُّورِ، أَيَالِ نُوْرٍ آلِ آهِ رَبِّ النُّورِ رَبِّهَانَ رَبِّهَانَ بَارِحَ رَبِّ رَبِّ
 شَلْشَلِي كَلْشَلِي لَمْشَلِي رَبِّشَلِي نَزْشَلِي نَشَارْشَا حُشَاخْشَلِي أَجِيبُنِي
 طَائِعِينَ وَمَا أَمَرْتُمْ سَامِعِينَ مُسْرِعِينَ، بِالْعِزَّةِ الصَّمَدِيَّةِ وَالْقُدْرَةِ
 الْأَبَدِيَّةِ، وَالْعِزَّةِ الْإِلَهِيَّةِ الرَّفِيعَةِ الْعَالِيَةِ، وَبِحَقِّ الْإِسْمِ الَّذِي خُلِقَ بِهِ
 مَلَكُ الْقُدْرَةِ النُّورِ النُّورِ، يَا مُهَيِّتْرِيُونَ يَا سَيِّهَتْرِيُونَ يَا فَيَغُوسَرْسُونِ أَنْوْنِ
 أَنْوْنِ وَهُوْرُبُ النُّورِ، أَجِيبُوا بِحَقِّ آهِ آهِ آهِ، أَنْزِلُوا إِلَيَّ بِأَسْرَعِ الْوَقْتِ
 بِاللَّهِ وَبِقُدْرَتِهِ وَأَمْتَلُوا لِمَا أَطْلُبُ، وَأَقْضُوا حَاجَتِي بِحَقِّ مَشْكَشْ
 هَشْهَشْ هَشْكَشْ، أَسْرِعُوا بِمَا أَطْلُبُ، وَأَرْغَبِ الْكَيْمِ بِحَقِّ مَا تَلَوْتُهُ
 عَلَيْكُمْ، وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا

Manuscript

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 أَقْسِمُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الْإِرْوَاهُ
 الرُّوحَانِيُّونَ • وَالْمَلَايِكَةُ النُّورَانِيُّونَ
 بِسْمِ اللَّهِ النُّورَانِيَّاتِ أَذَانُ آلِ
 آلِ نُورٍ أَرَا أَرِيَّيْ أَرَا أَرِيَّيْ نُورِ هَامِي
 ذُو مَرِيَّيْ • نُورِ نَكْسُوِّيْ مَكْسَبُوِيْ
 نُورِ • اللَّهُ رَبُّ النُّورِ الْأَعْلَى •
 الْوَحَايَا مَلَايِكَةُ النُّورِ بِالنُّورِ الَّذِي
 أَضَاءَ مِنْهُ كُلُّ نُورٍ • أَجِيبُوا قَ
 أَهْبِطُوا بِالنُّورِ الَّذِي أَحَاطَ بِهِ كُلُّ نُورٍ
 أَجِيبُوا بِالنُّورِ الْأَعْلَى • النُّورِ النُّورِ
 بِحَقِّ رَبِّ النُّورِ • أَيَا لِي نُورِ آلِ آهِ آهِ
 رَبِّ النُّورِ رُجَاهِ رُجَاهِ بَارِحِ بَارِحِ
 رَبِّ رَبِّ شَكْشِيَّيْ كَشْشِيَّيْ شَيْ
 رَشِيَّيْ نَشْشِيَّيْ نَشْشِيَّيْ شَاخْشِيَّيْ
 أَجِيبُوا لِي مَا يَعْينُ وَمَا أَمْرُكُمْ سَامِعِينَ

مُسْرِعِينَ • بِالْعِزَّةِ الصَّامِدَةِ
 وَالْقُدْرَةِ الْأَبَدِيَّةِ • وَالْعِزَّةِ
 الْأَلْهِيَّةِ الرَّفِيعَةِ الْعَالِيَةِ •
 وَبِحَقِّ الْأَسْمِ الَّذِي خَلَقَ بِهِ مَلِكُ
 الْقُدْرَةِ النُّورِ النُّورِ • يَا مُهَيِّتِي
 يَا فَيْغُوسُ سُونُ أَنْوُنْ أَنْوُنْ •
 وَهُوَ رَبُّ النُّورِ • أَجِيبُوا جَوِّ
 آه آه آه • أَنْزِلُوا إِلَيَّ يَا سَرِيعَ
 الْوَقْتِ يَا اللَّهُ وَيَقْدِرَتِهِ وَأَمْتِثِلُوا
 لَنَا أَطْلُبْ • وَأَقْضُوا مَا جِئْتُمْ بِجَوِّ
 مُشْكِيْنِ مُشْهَشِيْنِ مُشْكِيْنِ • أَسْرِعُوا
 بِمَا أَطْلُبْ • وَأَرْغُبْ لِيكُمْ
 بِحَقِّ مَا تَكُونُهُ عَلَيْكُمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ
 بِالْحَقِّ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا

¹ URL: https://www.islamic-manuscripts.net/receive/IslamHSBook_islamhs_00014385.

² In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful. I swear by you, oh spiritual souls and luminous angels. In the name of God, the light. Anra (انرا) Adhan (اذان) Al (ال) Al (ال). Light of Ara (ارا) Ari (اري) Ara (ارا) Ari (اري). Light of Hamari (هامري) Dhoomari (ذومري). Light of Nakasawe (نكسوي) Maksaboon (مكسبون). Light! Allah is the lord of the highest light.

Al-Waha Oh angels of light, by the light which has illuminated from it all light. Respond and descend by the light that encompasses every light. Respond with the highest light. The light! The light!

By the right of the lord of light. Iyal (ايال) the light of Al (ال), Ah (اه) Ah (اه). The Lord of Light. Rabhan (ربهان), Rabhan (ربهان), Barih (بارح), Barih (بارح). Lord! Lord! Shalshahii (شلشهيه) Kalshahii (كلشهيه) Lamshahii (لمشهيه) Rabshahii (ربشهيه) Narshahii (نرشهيه) Nasharish (نشارشا) Hoshahashii (حشاحشي).

Answer me obediently and with what I commanded you, hearing, hastening. By the dignity of the Self-Sufficient, the eternal power, and the exalted high divine dignity. And by the right of the name with which was created the angel of ability, the light, the light. O Mayhatariyoon (ميهتريون) O Fayghoosarsoon (فيغوسرسون) Anoon (انون) Anoon (انون).

He is the lord of light. Answer by the right of Ah (اه) Ah (اه) Ah (اه). Descend to me in the quickest time, by God and His ability, and comply with what I request. And fulfill my need by the right of Sashkash (سشكش), Hashhash (هشهش), Hashkash (هشكش).

Hasten with what I ask and yearn towards you by the truth of what I have recited upon you. And judge among them with truth, and the command of God was fulfilled.

Thread: **Islamic Theurgy and White Sorcery**,

<https://www.facebook.com/groups/1081610145668997/permalink/1795821394247865> (retrieved 12March 2024).

